

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Schmutzwasserpumpe**
- ⒸⒻ **Originalna navodila za uporabo
Črpalka za umazano vodo**
- Ⓗ **Eredeti használati utasítás
Szennyvíszivattyú**
- ⒽⒼ ⒸⒻ **Originalne upute za uporabu
Pumpa za prljavu vodu**
- ⒼⒶ **Originalna uputstva za upotrebu
Pumpa za prljavu vodu**
- ⒸⒿ **Originální návod k obsluze
Ponorné čerpadlo**
- ⒶⒾ **Originálny návod na obsluhu
Ploautomatické ponorné**
- ⓂⓀ **Оригинално упатство за употреба
Пумпа за нечиста вода**

Einhell®

4



Art.-Nr.: 41.706.24

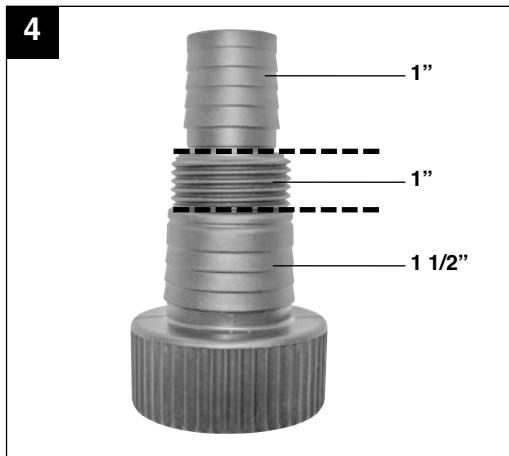
I.-Nr.: 01029

RG-DP 8535



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- ⒽⒺ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓔ Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.
- ⒸⒹ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓔ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny
- Ⓓ Пред пуштање во употреба да се прочитаат и почитуваат упатството за употреба и безбедносните упатства





⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ Vorsicht!**

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Achtung!

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die
 - Erdung
 - Nullung
 - Fehlerstromschutzschaltung
 den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor

Nässe zu schützen.

- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelnden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Das Gerät ist vor Frost zu schützen.
- Das Gerät ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

⚠ WARNUNG**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Handgriff
2. Integrierte Kabelaufwicklung
3. Universal-Schlauchanschluss
4. Ansaugkorb
5. Schwimmschalter
6. Schraube zur Höhenverstellung

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das von Ihnen erworbene Gerät ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt. Das Gerät darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden! Eingebaut in einen Schacht gibt das Gerät Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie findet aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muss, z.B. im Haushalt, im Garten, und vielen Anwendungen mehr. Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

Bei Benutzung des Gerätes in Gewässern mit natürlichem, schlammigem Boden stellen Sie das Gerät leicht erhöht auf, z.B. auf Ziegelsteinen.

Für Dauerbenutzung, z.B. als Umwälzpumpe im Teich, ist das Gerät nicht bestimmt. Die zu erwartende Lebenszeit des Gerätes wird sich dadurch deutlich verkürzen, da das Gerät nicht für

D

eine andauernde Belastung konstruiert wurde.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	850 Watt
Fördermenge max.	17.000 l/h
Förderhöhe max.	9 m
Eintauchtiefe max.	5 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	1 1/2" IG
Fremdkörper max.:	Ø 35 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 62 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 10 cm

5. Vor Inbetriebnahme

5.1 Die Installation

Die Installation des Gerätes erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung
- oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

Hinweis:

Die maximale Fördermenge kann nur mit dem größtmöglichen Leitungsdurchmesser erreicht werden, beim Anschluss kleinerer Schläuche oder Leitungen wird die Fördermenge reduziert. Bei Verwendung des Universal-Schlauchanschlusses (Abb. 1/Pos. 3) sollte dieser deshalb wie in Abb. 4 gezeigt bis zum genutzten Anschluss gekürzt werden, um die Fördermenge nicht unnötig zu reduzieren. Flexible Schlauchleitungen sind mit einer Schlauchschelle (nicht im Lieferumfang enthalten) am Universal-Schlauchanschluss zu befestigen.

6

Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass das Gerät niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Das Gerät muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden, bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und das Gerät am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, das Gerät regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

Hinweis:

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann.

5.2 Der Netzanschluss

Das von Ihnen erworbene Gerät ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Gerät ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Netzstecker in die Steckdose ein und das Gerät ist somit betriebsbereit.

Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

6. Bedienung

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte das Gerät in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass das Gerät sicher aufgestellt ist.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät trocken läuft.

Einstellung des Ein/Aus-Schaltpunktes:

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt kann durch Verschieben an der Höhenverstellung am Gerät stufenlos vorgenommen werden. Hierzu muss die Schraube (Abb. 2 Punkt 6) vorher gelockert werden. Die Schaltdifferenz kann universell durch Verlängern oder Verkürzen des Schwimmerkabels eingestellt werden.

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schalthöhe: EIN und die Schalthöhe: AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie das Gerät in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob das Gerät sich ein bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalterkopf und der Kabelhalterung nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten des Gerätes den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

Manueller Betrieb:

Der Schwimmschalter muss wie in Bild 3 montiert werden. Somit läuft das Gerät ständig. Das Gerät darf in dieser Betriebsart nur unter Aufsicht benutzt werden, um Trockenlauf zu vermeiden. Das Gerät muss abgeschaltet werden (Netzstecker ziehen) sobald kein Wasser mehr aus der Druckleitung austritt.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**Achtung!**

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte das Gerät nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser

gereinigt werden.

- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Gehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter mit klarem Wasser von Ablagerungen reinigen.

8.1 Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Gehäuse muss der untere Teil des Gerätes wie folgt zerlegt werden:

1. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Gehäuse.
2. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.
Achtung! Das Gerät nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

D**10. Fehlersuchplan**

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Gerät läuft nicht an	- Netzspannung fehlt - Schwimmschalter schaltet nicht	- Netzspannung überprüfen - Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Gerät fördert nicht	- Einlaufsieb verstopft - Druckschlauch geknickt	- Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen - Knickstelle beheben
Gerät schaltet nicht aus	- Schwimmschalter kann nicht absinken	- Gerät auf dem Schachtboden richtig aufstellen
Fördermenge ungenügend	- Einlaufsieb verstopft - Leistung verringert, durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	- Einlaufsieb reinigen - Gerät reinigen und Verschleißteile ersetzen
Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	- Motorschutz schaltet das Gerät wegen zu starker Wasserverschmutzung ab - Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab	- Netzstecker ziehen und Gerät sowie Schacht reinigen - Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki**Previdnost!**

V stoječih vodah, vrtnih in kopalnih ribnikih in njihovi okolici je uporaba naprave dovoljena samo z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 del 702 in 738).

Naprava ni primerna za uporabo v plavalnih bazenih, v bazenčkih za otroke kakršnekoli vrste in drugih vodah, v katerih se lahko med obratovanjem črpalke nahajajo ljudje ali živali. Uporaba naprave med zadrževanjem ljudi ali živali v območju nevarnosti ni dovoljena. Povprašajte Vašega elektro strokovnjaka!

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

Pozor!

- Preden vključite napravo v obratovanje jo pustite strokovno pregledati, če
 - ozemljitev
 - ničelni vod
 - zaščitno stikalo za okvarni tok
 odgovarjajo varnostnim predpisom podjetja za oskrbo z električno energijo in, če brezhibno delujejo.
- Električne spojne povezave morate zaščititi pred vlago.
- V primeru nevarnosti poplavljanja postavite spojne povezave v območje, ki je varno pred poplavi.
- V vsakem primeru preprečite črpanje agresivnih

tekočin ter črpanje abrazivnih (ostrih) snovi.

- Napravo zaščitite pred mrazom.
- Napravo zaščitite pred suhim obratovanjem.
- Z ustreznimi ukrepi preprečite dostop otrokom do črpalke.

⚠ OPOZORILO!

Preberite varnostne napotke in navodila.

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (Slika 1)

1. Ročaj
2. Integrirano navijanje kabla
3. Univerzalni cevni priključek
4. Sesalni koš
5. Plovno stikalo
6. Vijak za nastavljanje višine

3. Predpisana namenska uporaba

Naprava, ki ste jo kupili, je namenjena črpanju vode do temperature največ 35 °C. Naprave ne smete uporabljati za črpanje drugih tekočin, še posebej ne motornih goriv, čistilnih sredstev in drugih kemičnih proizvodov! Vgrajena v jašek zagotavlja naprava varnost pred poplavljanjem. Napravo lahko uporabljate tudi vsepovsod, kjer je potrebno prečrpavati vodo, npr. v gospodinjstvu, na vrtu in še marsikje drugod. Naprave ne smete uporabljati v plavalnih bazenih!

Pri uporabi naprave v vodah z naravnim, blatnim dnom jo postavite nekoliko višje, npr. na opečne kamne.

Za trajno uporabo, npr. kot obtočna črpalka v ribniku, naprava ni primerna. V takšnem primeru se bo pričakovana življenjska doba črpalke zaradi tega občutno skrajšala, ker črpalka ni bila konstruirana za neprekinjeno obremenitev.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalca, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile

SLO

konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

4. Tehnični podatki

Omrežni električni priključek	230 V ~ 50 Hz
Sprejemna moč	850 Watt
Količina črpanja max.	17.000 l/h
Višina črpanja max.	9 m
Potopna globina max.	5 m
Temperatura vode max.	35 °C
Cevni priključek	1 1/2" notranji navoj
Tuji delci max.:	Ø 35 mm
Višinska točka vklopa: VKLJ.	max. ca. 62 cm
Višinska točka izklopa: IZKLJ.	min. ca. 10 cm

5. Pred uporabo

5.1 Inštalacija

Inštalacija naprave je bodisi:

- stacionarna s fiksno nameščeno cevjo ali
- stacionarna s fleksibilno cevjo

Napotek:

Največjo količino črpanja je možno doseči samo z največjim možnim premerom cevi, pri priključku manjših cevi se količina črpanja zmanjša. Pri uporabi univerzalnega cevne priključka (Slika 1/Poz. 3) je potrebno le-tega skrajšati do uporabljanega priključka kot je prikazano na sliki 4, da se ne bi količina črpanja po nepotrebem zmanjševala. Fleksibilne cevi je potrebno pritrditi s cevno objemko (ni zajeta v obsegu dobave) na univerzalni cevni priključek.

Upoštevajte!

Pri inštalaciji morate upoštevati, da naprave ne smete nikoli montirati prosto obešene za tlačno cev ali električni kabel. Napravo morate obesiti za v ta namen predvideni nosilni ročaj oziroma jo postaviti na dno jaška. Da bi lahko zagotovili brezhibno delovanje naprave, mora biti dno jaška zmeraj brez blata ali drugih nečistoč. Pri nizki vodni gladini se lahko v jašku nahajajoče se blato hitro strdi in ovira napravo pri zagonu. Zato je potrebno redno preverjati napravo (izvajati poskuse zagona).

Opozorilo!

Jašek za črpalko mora imeti dimenzije najmanj 40 x 40 x 50 cm tako, da se lahko plovno stikalo prosto premika.

5.2 Omrežni električni priključek

Vaša naprava je že opremljena z zaščitnim varnostnim vtičakom. Naprava je namenjena priključku na varnostno vtičnico 230 V ~ 50 Hz. Prepričajte se, če je vtičnica zadostno zavarovana (najmanj 6 A) in, če je v brezhibnem stanju. Vstavite omrežni električni vtičak v vtičnico in s tem je naprava pripravljena za obratovanje.

Pozor!

To opravilo mora izvršiti samo elektro strokovnjak ali servisna služba tako, da ne pride do ogrožanja varnosti.

6. Uporaba

Potem, ko ste pozorno brebrali ta navodila za inštalacijo in uporabo, lahko napravo vključite v obratovanje z upoštevanjem sledečih točk:

- Preverite, če je naprava varno postavljena.
- Preverite, če ste pravilno namestili tlačni vod.
- Prepričajte se, če znaša električni priključek 230 V ~ 50 Hz.
- Preverite brezhibno stanje električne vtičnice.
- Prepričajte se, da ne more v omrežni električni priključek nikoli priti voda ali vlaga.
- Preprečite, da bi naprava delala na suho.

Nastavitev točke VKLOPA/IZKLOPA:

Točka vklopa oz. izklopa se lahko na nastavitvi višine na napravi brezstopenjsko prestavi. Zato je predhodno potrebno odviti vijak (Slika 2 točka 6). Stikalna diferenca se lahko univerzalno nastavi tako, da se podaljša ali skrajša kabel plovca.

- Plovno stikalo mora biti nameščeno tako, da se lahko višinska točka VKLOPA in višinska točka IZKLOPA doseže lahko in z malo napora. To preverite tako, da položite napravo v posodo napolnjeno z vodo in plovno stikalo z roko previdno dvignete in ponovno spustite. Pri tem lahko vidite, če se naprava vključi oziroma izključi.
- Pazite tudi na to, da ne bo razdalja med glavo plovnega stikala in držalom za kabel premajhna. V primeru majhne razdalje ne bo zagotovljeno brezhibno delovanje.
- Pri nastavitvi plovnega stikala pazite na to, da se ne bo plovno stikalo pred izklopom naprave dotikalo dna. Pozor! Nevarnost delovanja na suho.

Ročno delovanje:

Stikalo na plovec je potrebno montirati kot je prikazano na sliki 4. Tako bo naprava delovala nepretrgano. Napravo se v takšnem načinu delovanja lahko uporablja le pod nadzorom, da bi se tako izognili delovanju na suho. Napravo je potrebno izklopiti (potegniti omrežni vtikač iz električne vtičnice) takoj, ko iz tlačne cevi voda več ne izhaja.

8.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

7. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pozor!

- Pred vsakim izvajanjem vzdrževanja izvalcite električni priključni vtikač.
- Za prenosno uporabo morate napravo po vsaki uporabi očistiti s čisto vodo.
- Pri stacionarni inštalaciji se priporoča, da preverite delovanje plovnega stikala vsake 3 mesece.
- Vlaken in vlaknate delce, ki bi se morebiti nakopičili v ohišju črpalke, morate odstraniti z vodnim curkom.
- Vsake 3 mesece odstranite blato z dna jaška in očistite tudi stene jaška.
- Na plovnem stikalu nakopičeno umazanijo odstranite z vodo.

8.1 Čiščenje lopatastega kolesa

V primeru večje nakopičene umazanije v ohišju črpalke morate spodnji del črpalke razstaviti na sledeči način:

1. Odvijte sesalni koš z ohišja.
2. Očistite lopatasto kolo s čisto vodo.
Pozor! Naprave ne odstavljajte ali podpirajte na lopatasto kolo!
3. Sestavljanje izvršite v obratnem vrstnem redu.

8.2 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

SLO**10. Načrt iskanja napak**

Motnje	Vzroki	Odprava motenj
Naprava se ne zažene	- Ni omrežne električne napetosti - Plovno stikalo ne vklaplja	- Preverite omrežno električno napetost - Plovno stikalo postavite na višji položaj
Naprava ne črpa	- Zamašeno vstopno sito - Upognjena tlačna cev	- Vstopno sito očistite z vodnim curkom - Odpravite upognjeno mesto
Naprava se ne izključi	- Plovno stikalo se ne more spustiti dol	- Napravo postavite pravilno na dno jaška
Nezadostna količina črpanja	- Zamašeno vstopno sito - Moč se zmanjša zaradi močno umazane vode in ostrih primesi v vodi	- Očistite vstopno sito - Očistite napravo in zamenjajte obrabljene dele
Naprava se po kratkem času izključi	- Zaščita motorja je izključila napravo zaradi premočne umazanije v vodi - Previsoka temperatura vode, zaščita motorja je izključila napravo	- Izvlecite električni priključni vtič in očistite napravo in jašek - Pazite na najvišjo dovoljeno temperaturo vode 35 °C!

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások**Vigyázat!**

A készülék üzemeltetése állóvízekben, kertbeni és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram-védőkapcsolóval engedélyezett. (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).

A készülék nem alkalmas olyan úszómedencében, bármilyen fajta pancsoló medencében és egyéb vizekben történő használatra, amelyekben az üzem ideje alatt személyek vagy állatok tartózkodhatnak. Tilos a készülék üzemeltetése amíg személyek vagy állatok tartózkodnak a veszélyeztetett környezetben. Érdeklődjön a villamossági szakemberénél!

Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

Figyelem!

- Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, ellenőriztesse le szakszerűen, hogy
 - a földelés
 - a nullázás
 - a hibaáram védőkapcsoló az energia-ellátó vállalat biztonsági előírásainak megfelel és kifogástalanul működik:
- A villamossági dugós csatlakozásokat védeni kell a nedvességtől.

- Elöntési veszély esetén a dugós kapcsolatokat az elöntési veszélyen kívülálló helyre felszerelni.
- Minden esetre el kell kerülni az agresszív folyadékok szállítását, valamint abrázíós (smirgliként ható) anyagok szállítását.
- Óvni kell a készüléket fagy elől.
- Óvni kell a készüléket szárazfutás elől.
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.

2. A készülék leírása (1-es kép)

1. Fogantyú
2. Integrált kábelfelcsévézés
3. Univerzális-tömlőcsatlakozó
4. Beszívókosár
5. Úszókapcsoló
6. Csavar a magasság elállításhoz

3. Rendeltetésszerűi használat

Az Ön által vásárolt készülék egy maximálisan 35 °C hőmérsékletű víz szállítására lett meghatározva. Ezt a készüléket nem szabad más folyadékok, különösen nem a motorüzemanyagok, tisztítószer és egyéb kémia termékek szállítására felhasználni! Egy aknába való beépítés után ez a készülék biztonságot ad az elárasztások elől. De úgyszintén mindenhol ott használható, ahol vizet kell átszállítani, mint például a háztartásban, a kertészetben és még sokkal több alkalmazási helyen. A készüléket nem szabad úszómedence üzemeltetésére felhasználni. A készüléknek a természetes, mocsaras talajú vizekben levő használatánál állítsa a készüléket enyhén megemelve fel, mint például téglákra.

A készülék nem lett tartós üzemre tervezve, mint például keringtető szivattyú tavakban. A készülék várható élettartama azáltal mérvadónan lerövidül, mivel a készülék nem lett egy állandó megterhelésre konstruálva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek

területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

Hálózati csatlakozás	230V ~50 Hz
Teljesítményfelvétel	850 Watt
Szállított mennyiség max.	17 000 l/óra
Szállítási magasság max.	9 m
Bemerülési mélység max.	5 m
Víz hőmérséklet max.	35°C
Tömlőcsatlakoztatás	1 1/2" IG
Idegen test max.:	Ø 35 mm
Kapcsolópontmagasság: BE	max. cca. 62 cm
Kapcsolópontmagasság: KI	min. cca. 10 cm

5. Beüzemeltetés előtt

5.1 Installáció

A készülék installációja vagy:

- helyhez kötten egy állandó csővezetékkel vagy
- helyhez kötten egy flexibilis tömlővezetékkel történik

Utasítás:

A maximális szállított mennyiséget csak a lehető legnagyobb vezetékátmérővel lehet elérni, kisebb tömlők vagy vezetékek csatlakoztatásánál le lesz csökkentve a szállítási mennyiség. Az univerzális-tömlőcsatlakoztatás használatánál (1-es ábra/poz. 3) ezért ezt a 4-es ábrán mutatottak szerint a használt csatlakoztatásig le kellene rövidíteni, azért hogy a szállítási mennyiség ne legyen szükség nélkül lecsökkentve. Az univerzális-tömlőcsatlakoztatásra a flexibilis tömlővezetéseket egy tömlőbilinccsel (nincs a szállítás terjedelmében) kell felerősíteni.

Figyelembe venni!

Az installációnál figyelembe kell venni, hogy a készüléket sohasem szabad a nyomásvezetéken vagy az áramkábelen szabadon függően felszerelni. A készüléket az arra előrelátott hordozófogantyúra muszáj felakasztani illetve az aknátalajra felfektetni. A készülék kifogástalan működésének a garantálásához, az aknátalajnak mindig iszap- és egyéb szennyeződésmentesnek kell lennie. Túl alacsony vízállás esetén az aknában levő iszap gyorsan beszáradhat és megakadályozhatja a készülék beindulását. Ezért szükséges a készüléket

rendszeres leellenőrzése (indulási próbákat véghezvinni).

Utasítás:

A szivattyúakna méreteinek legalább 40 x 40 x 50 cm-nek kell lennie, azért hogy szabadon tudjon mozogni az úszókapcsoló.

5.2 Hálózati csatlakoztatás

Az Ön által vásárolt készülék, már egy védőérintkezős dugóval van felszerelve. A készülék egy 230 V ~ 50 Hz-es földelt konnektorra levő rákapcsolásra lett tervezve. Bizonyosodjon meg arról, hogy a dugaszoló aljzat elegendően le van biztosítva (legalább 6 A), és kifogástalanul rendben van. Kapcsolja a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatba és ezáltal üzemkész a készülék.

Figyelem!

A veszélyeztetések elkerülése érdekében, ezt a munkát a csak a villanyszerelési mesterség szakemberének szabad elvégeznie.

6. Kezelés

Miután figyelmesen elolvasta ezt az installációs és üzemeltetési utasítást, a következő pontok figyelembe vétele mellett beüzemeltetheti a készüléket:

- Ellenőrizze le, hogy a készülék biztosan van felállítva.
- Ellenőrizze le, hogy a nyomásvezeték szabályszerűen lett e felszerelve.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy 230 V ~ 50 Hz-es a villamos csatlakozás.
- Vizsgálja meg a villamos dugaszoló aljzatot annak szabályszerű állapotára.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy sohasem tud víz vagy nedvesség a hálózati csatlakozásba kerülni.
- Kerülje el a készülék szárazon levő futását.

A be/ki – kapcsolási pont beállítása:

A be- ill. kikapcsolópontot a készüléken levő magasságelállítós eltolása által lehet fokozatmentesen elvégezni. Ehhez először meg kell lazítani a csavart (2-as ábra 6-os pont). A kapcsolási különbséget az úszókábel meghosszabbítása vagy megrövidítése által lehet univerzálisan beállítani.

- Az úszókapcsolónak úgy kell felszerelve lennie, hogy a kapcsolási magasság: BE és a kapcsolási magasság: KI könnyen és kevés erőfeszítéssel elérhető legyen. Ellenőrizze ezt azáltal le, hogy a készülék egy vízzel töltött edénybe állítja, és az úszókapcsolót óvatossággal kézzel felemeli és utána ismét leengedi. Ennél láthatja, hogy a

készülék be- illetve kikapcsol e.

- Ügyeljen arra is, hogy az úszókapcsolófej és a kábeltartó közötti távolság ne legyen túl kicsi. Egy túl kicsi távolság esetén nincs garantálva a kifogástalan működés.
- Ügyeljen az úszókapcsoló beállításánál arra, hogy az úszókapcsoló nehogy a készülék kikapcsolása előtt hozzáérjen a fenékhez. **Figyelem!** Szárazfutás veszélye.

Manuális üzem:

Az úszókapcsolónak a 4-es képen mutatottak szerint kell felszerelve lennie. Így a készülék állandóan fut. A készüléket ebben az üzemmódban, a szárazfutás elkerüléséhez csak felügyelet alatt szabad használni. A készüléket azonnal le kell kapcsolni (kihúzni a hálózati kapcsolót) ha a nyomásvezetékben nem lép tovább a víz ki.

7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Figyelem!

- Minden karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati dugaszt.
- Hordozható felhasználás esetén a készüléket minden használat után meg kellene tisztítani tiszta vízzel.
- A helyhez kötött használatnál ajánlatos minden 3 hónapban az úszókapcsoló működésének a leellenőrzése.
- A gépházban esetleg lerakódott fonalakat és rostos részecskéket egy vízszaggal eltávolítani.
- 3 havonta az aknatajt az iszaptól mentesíteni és az akna oldalait is megtisztítani.
- Az úszókapcsolót tiszta vízzel megtisztítani a lerakódásoktól.

8.1 A lapátkerék megtisztítása

A gépházban levő túl erős lerakódások esetén, a készülék alsó részét a következő képpen kell szétszedni:

1. Levenni a beszívókosarat a gépházról.
2. Tiszta vízzel megtisztítani a lapátkereket. **Figyelem!** Ne állítsa vagy támassza le a készüléket a lapátkerékre!
3. Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

8.2 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

8.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

10. Hibakeresési terv

Zavarok	Okok	Elhárítás
Nem indul a készülék	- Hiányzik a hálózati feszültség - Nem kapcsol az úszókapcsoló	- Leellenőrizni a hálózati feszültséget - Magasabb állásba tenni az úszókapcsolót
Nem szállít a készülék	- El van dugulva a bevezetési szita - Megtörve a nyomástömlő	- Vízsgárral megtisztítani a bevezetési szitát - Elhárítani a töréshelyet
Nem kapcsol ki a készülék	- Nem tud leereszkedni az úszókapcsoló	- Helyesen felfektetni a készüléket az aknatalajra
Nem kielégítő a szállított mennyiség	- El van dugulva a bevezetési szita - Lecsökkentve a teljesítmény az erősen szennyezett és smirgliként ható vízbekeverések által	- Megtisztítani a bevezetési szitát - Megtisztítani a készüléket és kicserélni a gyorsan kopó részeket
Rövid futási idő után kikapcsol a készülék	- A motorvédő, a túl erős vízszennyeződés miatt lekapcsolja a készüléket - Túl magas a víz hőmérséklete, lekapcsol a motorvédő	- Kihúzni a hálózati dugaszt és megtisztítani a készüléket és az aknát - Ügyelni a maximális, 35 C°-ú víz hőmérsékletre!

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

1. Sigurnosne napomene**Oprez!**

Na vodama stajaćicama, vrtnim jezerima i jezerima za plivanje kao i njihovoj okolini korištenje pumpe dopušteno je samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE 0100 dio 702 i 738).

Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima, plitkim bazenima svake vrste i ostalim vodama u kojima se tijekom rada mogu nalaziti osobe ili životinje. Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi u opasnom području. Posavjetujte se sa svojim električarom!

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

Pozor!

- Prije stavljanja uređaja u pogon neka stručnjak provjeri da li
 - uzemljenje
 - nulovanje
 - zaštitni strujni sklop besprijekorno funkcioniraju u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom.
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u područje sigurno od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbjegavati protok agresivnih tekućina, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).
- Uređaj treba zaštititi od smrzavanja.
- Uređaj treba zaštititi od rada na suho.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Ručka
2. Integrirano namatanje kabela
3. Univerzalni priključak crijeva
4. Usisna košara
5. Sklopka s plovkom
6. Vijak za podešavanje visine

3. Namjenska uporaba

Uređaj koji ste kupili namijenjen je za protok vode s maksimalnom temperaturom od 35 °C. Uređaj se ne smije koristiti za druge tekućine, naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje i ostale kemijske proizvode. Ugradnja u okno pruža uređaju zaštitu od poplavlivanja. Koristi se, međutim, svugdje gdje je potreban protok vode, npr. u kućanstvu, u vrtu, i na mnogim drugim mjestima. Uređaj se ne smije koristiti za rad u bazenu!

Kod korištenja u vodama s prirodnim, blatnjavim dnom postavite uređaj malo povišeno npr. na cigle.

Uređaj nije predviđen za trajno korištenje, npr. kao pumpa u jezercu. Očekivani vijek trajanja uređaja time se znatno skraćuje, pošto uređaj nije konstruiran za stalno opterećenje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni priključak	230 V ~ 50 Hz
Snaga	850 vata
Protočna količina maks.	17.000 l/h
Protočna visina maks.	9 m
Dubina uranjanja maks.	5 m
Maks. temperatura vode	35 °C
Priključak crijeva	1 1/2" UN
Strana tijela maks.:	Ø 35 mm
Visina uklopne točke: UKLJUČENO maks. oko 62 cm	
Visina uklopne točke: ISKLJUČENO min. oko 10 cm	

5. Prije puštanja u pogon

5.1. Instalacija

Uređaj se instalira:

- stacionarno sa fiksnim cjevovodom ili
- stacionarno s fleksibilnim crijevom

Napomena:

Maksimalna količina protoka može se postići samo s najvećim mogućim promjerom voda, kod priključka manjih crijeva ili vodova smanjuje se količina protoka. Ako koristite univerzalni priključak crijeva (sl. 1/poz. 3), trebate ga do korištenog priključka skratiti kao što je to prikazano na slici 4, da se količina protoka ne smanjuje bez potrebe. Fleksibilna crijeva pričvršćuju se obujmicom (nije sadržana u opsegu isporuke) na univerzalni priključak crijeva.

Obratite pozornost!

Kod instalacije treba pripaziti da se uređaj nikad ne montira tako da rasteže tlačni vod ili strujni kabel. Uređaj se mora objesiti na za to predviđenu ručku odnosno položiti u okno. Da bi se zajamčilo besprijekorno funkcioniranje uređaja u oknu ne smije biti mulja ili sličnih nečistoća. Kod premale razine vode mulj se u jami može brzo osušiti i spriječiti rad pumpe. Zbog toga je potrebna redovita kontrola uređaja (pokušati pokrenuti uređaj).

Napomena:

Dimenzije okna za pumpu trebaju biti najmanje 40 x 40 x 50 cm, tako da se sklopka s plovkom može slobodno kretati.

5.2 Mrežni priključak

Uređaj koji ste kupili već posjeduje utikač sa zaštitnim kontaktom. Uređaj je namijenjen za priključivanje na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V ~ 50 Hz. Provjerite je li utičnica dostatno osigurana (najmanje 6 A) i ispravna. Utaknite mrežni utikač u utičnicu i uređaj je sad spreman za rad.

Pozor!

Ovaj posao trebao bi obaviti samo električar ili serviser, da bi se izbjegle opasnosti.

6. Rukovanje

Nakon što pažljivo pročitate ove upute za instalaciju i uporabu, možete uređaj pustiti u rad pridržavajući se sljedećih točaka:

- Provjerite je li uređaj sigurno postavljen.
- Provjerite je li tlačno crijevo pravilno montirano.
- Utvrdite ima li električni priključak 230 V ~ 50 Hz.
- Provjerite je li električna utičnica u ispravnom stanju.
- Pazite da na mrežni priključak nikad ne dolazi vlaga ili voda.
- Izbjegavajte rad uređaja bez vode.

Podešavanje točke uključivanja/isključivanja:

Točka uključivanja odnosno isključivanja može se kontinuirano podesiti pomicanjem podešivača visine na uređaju. U tu svrhu vijak (sl. 2 točka 6) se prethodno mora otpustiti. Razlika uključivanja može se univerzalno podesiti produživanjem i skraćivanjem kabela plovka.

- Sklopka s plovkom mora biti postavljena tako da se visina točke uklapanja: UKLJUČENO i visina točke isklapanja: ISKLJUČENO može postići uz malu silu. Provjerite to tako da uređaj stavite u posudu napunjenu vodom i sklopku s plovkom pažljivo podignite rukom i zatim opet spustite. Pritom možete vidjeti da li se pumpa uključuje odnosno isključuje.
- Pripazite na to da ne bude premali razmak između glave sklopke s plovkom i držača kabela. Kod premalog razmaka nije zajamčeno besprijekorno funkcioniranje.
- Kod podešavanja sklopke s plovkom pripazite na to da prije isključivanja uređaja sklopka ne dodiruje tlo. Pozor! Opasnost od rada bez vode.

Ručni pogon:

Sklopka s plovkom mora se montirati kao što je prikazano na slici 4. Na taj način uređaj stalno radi. Uređaj smije u toj vrsti pogona raditi samo pod nadzorom da bi se izbjegao rad bez vode. Čim iz tlačnog voda prestaje izlaziti voda, uređaj se mora isključiti (izvući mrežni utikač).

7. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova**Pozor!**

- Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač.
- Kod rada s promjenom položaja uređaj bi se nakon svake uporabe morao oprati čistom vodom.
- Kod stacionarne instalacije preporuča se kontrola funkcije sklopke s plovkom svaka 3 mjeseca.
- Vlakena ili vlaknaste čestice koje se eventualno nakupe u kućištu uklonite mlazom vode.
- Svaka 3 mjeseca uklonite mulj iz okna i očistite njegove stijenke.
- Naslage na sklopki s plovkom uklonite čistom vodom.

8.1 Čišćenje rotora s lopaticama

Kod prevelikih naslaga prljavštine u kućištu pumpe mora se demontirati donji dio uređaja na sljedeći način:

1. Odvojite usisnu košaru od kućišta uređaja.
 2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.
- Pozor!** Uređaj nemojte odložiti ili poduprti na rotor!
3. Montaža slijedi obrnutim redoslijedom.

8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

8.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

HR/
BIH**10. Plan traženja grešaka**

Smetnje	Uzroci	Pomoć
Uređaj se ne pokreće	- Nema mrežnog napona - Sklopka s plovkom se ne uključuje	- Provjerite mrežni napon - Sklopku s plovkom dovesti u viši položaj
Uređaj nema protok	- Začepljeno ulazno sito - Savinuto tlačno crijevo	- Očistiti ulazno sito mlazom vode - Ispraviti savinuto mjesto
Uređaj se ne isključuje	- Sklopka s plovkom se ne može potopiti u vodu	- Uređaj pravilno položiti u okno
Nedovoljna količina protoka	- Začepljeno ulazno sito - Smanjen učin zbog jako zaprljanih i abrazivnih primjesa u vodi	- Očistiti ulazno sito - Očistiti uređaj i zamijeniti istrošene dijelove
Uređaj se isključuje nakon kratkog vremena	- Zaštita motora isključuje pumpu zbog velike zaprljanosti vode - Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu	- Izvucite mrežni utikač i očistite pumpu kao i okno - Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!

⚠ Pažnja!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

- Uređaj treba zaštititi od smrzavanja.
- Uređaj treba zaštititi od rada bez vode.
- Odgovarajućim merama sprečite pristup dece uređaju.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**1. Bezbednosne napomene****Oprez!**

Na stajalim vodama, jezercima u bašti i jezerima za kupanje kao i njihovoj okolini korišćenje pumpe dozvoljeno je samo sa zaštitnim strujnim prekidačem s nominalnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE 0100 deo 702 i 738).

Pumpa nije podesna za korišćenje u bazenima, plitkim bazenima svake vrste i ostalim vodama u kojima se tokom rada mogu nalaziti lica ili životinje. Nije dozvoljen rad pumpe tokom zadržavanja ljudi u opasnom području. Posavetujte se sa svojim električarom!

Ovaj uređaj ne smeju da koriste lica (uključujući decu) s ograničenim fizičkim, osetilnim ili psihičkim osobinama ili ona bez iskustva i/ili znanja, nego bi trebale da budu pod nadzorom lica nadležnog za njihovu bezbednost ili od njega dobiti uputstva za korišćenje uređaja. Deca trebaju da budu pod nadzorom, kako bismo se uverili da se ne igraju uređajem.

Pažnja!

- Pre stavljanja uređaja u pogon neka stručnjak proveri da li
 - uzemljenje
 - nulo vanje
 - zaštitni strujni sklop
 besprekorno funkcionišu u skladu sa bezbednosnim propisima preduzeća za snabdevanje energijom.
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlažnosti.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u područje bezbedno od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbegavati protok agresivnih tečnosti, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Ručka
2. Integrisano namatanje kabla
3. Univerzalni priključak creva
4. Ušisna korpa
5. Prekidač s plovkom
6. Zavrtanj za podešavanje visine

3. Namenska upotreba

Uređaj koji ste kupili namenjen je za protok vode s maksimalnom temperaturom od 35 °C. Uređaj se ne sme koristiti za druge tečnosti naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje i ostale hemijske proizvode. Ugradnja u okno pruža uređaju zaštitu od poplavlivanja. Koristi se, međutim, posvuda gde je potreban protok vode, npr. u domaćinstvu, u bašti i na mnogim drugim mestima. Uređaj se ne sme koristiti za rad u bazenu!

Kod korišćenja u vodama s prirodnim, blatnjavim dnom postavite uređaj malo povišeno npr. na cigle.

Uređaj nije predviđen za trajno korišćenje, npr. kao pumpa u jezercu. Očekivani vek trajanja uređaja time se znatno skraćuje, pošto uređaj nije konstruisan za stalno opterećenje.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni priključak	230 V ~ 50 Hz
Snaga	850 vata
Protočna količina maks.	17.000 l/h
Protočna visina maks.	9 m
Dubina uranjanja maks.	5 m
Maks. temperatura vode	35 °C
Priključak creva	1 1/2" UN
Strana tela maks.:	Ø 35 mm
Visina uklopne tačke: UKLJUČENO	
	maks. cirka 62 cm
Visina uklopne tačke: ISKLJUČENO min.	cirka 10 cm

5. Pre puštanja u pogon

5.1. Instalacija

Uređaj se instalira:

- stacionarno sa fiksnim cevovodom ili
- stacionarno s fleksibilnim crevom

Napomena:

Maksimalna količina protoka može se postići samo s najvećim mogućim prečnikom voda, kod priključka manjih creva ili vodova smanjuje se količina protoka. Ako koristite univerzalni priključak creva (sl. 1/poz. 3), trebate ga do korišćenog priključka skratiti kao što je to prikazano na slici 4, da se količina protoka ne smanjuje bez potrebe. Fleksibilna creva učvršćuju se obujmicom (nije sadržana u isporuci) na univerzalni priključak creva.

Obratite pažnju!

Kod instalacije treba pripaziti da se uređaj nikad ne montira tako da rasteže vod pod pritiskom ili strujni kabl. Uređaj se mora zakačiti na za to predviđenu dršku odnosno položiti u okno. Da bi se zagarantovalo besprekorno funkcioniranje uređaja u oknu ne sme biti mulja ili sličnih nečistoća. Kod premalog nivoa vode mulj se u jami može brzo osušiti i sprečiti rad pumpe. Zbog toga je potrebna redovna kontrola uređaja (pokušati pokrenuti uređaj).

Napomena:

Dimenzije okna za pumpu trebaju biti najmanje 40 x 40 x 50 cm, tako da se prekidač s plovkom može slobodno kretati.

5.2 Mrežni priključak

Uređaj koji ste kupili već ima utikač sa zaštitnim kontaktom. Uređaj je namenjen za priključivanje na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V ~ 50 Hz. Proverite da li je utičnica dovoljno osigurana (min. 6 A), i u besprekornom stanju. Utaknite mrežni utikač u utičnicu i uređaj je sad spreman za rad.

Pažnja!

Ovaj posao trebao bi obaviti samo električar ili serviser, kako bi se izbegle opasnosti.

6. Rukovanje

Nakon što pažljivo pročitate ove uputstava za instalaciju i upotrebu, možete uređaj pustiti u rad pridržavajući se sledećih tačaka:

- Proverite da li je uređaj postavljen bezbedno.
- Proverite je li vod pod pritiskom pravilno montiran.
- Utvrdite ima li električni priključak 230 V ~ 50 Hz.
- Proverite da li je električna utičnica u ispravnom stanju.
- Pazite da na mrežni priključak nikad ne dolazi vlažnost ili voda.
- Izbegavajte rad uređaja bez vode.

Podešavanje tačke uključivanja/isključivanja:

Tačka uključivanja odnosno isključivanja može se kontinuisano podesiti pomeranjem podešivača visine na uređaju. U tu svrhu zavrtanj (sl. 2, tačka 6) treba prethodno da se olabavi. Razlika uključivanja može univerzalno da se podesi produženjem i skraćivanjem kabla plovka.

- Prekidač s plovkom mora se staviti tako da se visina tačke uklapanja: UKLJUČENO i visina tačke isklapanja: ISKLJUČENO može postići uz malu silu. Proverite to tako da uređaj stavite u posudu napunjenu vodom i prekidač s plovkom pažljivo podignite rukom i zatim opet spustite. Pri tom možete da vidite da li se pumpa uključuje odnosno isključuje.
- Pripazite na to da ne bude premali razmak između glavnog prekidača s plovkom i držača kabla. Kod premalog razmaka nije obezbeđeno besprekorno funkcionisanje.
- Kod podešavanja prekidača s plovkom pripazite na to da pre isključivanja uređaja prekidač ne dodiruje tlo. Pažnja! Opasnost od rada bez vode.

Ručni pogon:

Prekidač s plovkom mora se montirati na način prikazan na slici 4. Na taj način uređaj radi stalno. Uređaj sme u toj vrsti pogona raditi samo pod nadzorom kako bi se izbegao rad na suvo. Čim iz voda pod pritiskom prestane izlaziti voda, uređaj se mora isključiti (izvući mrežni utikač).

7. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**Pažnja!**

- Pre svakog održavanja izvucite mrežni utikač.
- Kod rada s promenom položaja uređaj bi se nakon svake upotrebe morao oprati čistom vodom.
- Kod stacionarne instalacije preporuča se kontrola funkcije prekidača s plovkom svaka 3 meseca.
- Vlakena ili vlaknaste čestice koje se eventualno natalože u kućištu uklonite mlazom vode.
- Svaka 3 meseca uklonite mulj iz okna i očistite njegove strane.
- Naslage na prekidaču s plovkom odstranite čistom vodom.

8.1 Čišćenje rotora s lopaticama

Kod prevelikih naslaga prljavštine u kućištu pumpe mora se demontirati donji deo uređaja na sledeći način:

1. Odvojite usisnu korpu od kućišta uređaja.
2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.
Pažnja! Uređaj nemojte odložiti ili poduprti na rotor!
3. Montaža sledi obrnutim redom.

8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

8.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sledeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

RS**10. Plan traženja grešaka**

Smetnje	Uzroci	Pomoć
Uređaj se ne pokreće	- Nema mrežnog napona - Prekidač s plovkom se ne uključuje	- Proverite mrežni napon - Prekidač s plovkom dovesti u viši položaj
Uređaj nema protok	- Začepljeno ulazno sito - Savinuto crevo pod pritiskom	- Očistiti ulazno sito mlazom vode - Ispraviti savinuto mesto
Uređaj se ne isključuje	- Prekidač s plovkom se ne može potopiti u vodu	- Uređaj pravilno položiti u okno
Nedovoljna količina protoka	- Začepljeno ulazno sito - Smanjen učinak zbog jako zaprljanih i abrazionih supstanci u vodi	- Očistiti ulazno sito - Očistiti uređaj i zameniti istrošene delove
Uređaj se isključuje nakon kratkog vremena	- Zaštita motora isključuje pumpu zbog velikog zaprljanja vode - Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu	- Izvucite mrežni utikač i očistite pumpu kao i okno - Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:**Pozor! ⚠**

Ve stojatých vodách, zahradních jezírkách a rybnících a v jejich okolí je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu a vypínacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).

Čerpadlo není vhodné na použití v plaveckých bazénech, brouzdalištích všeho druhu a ostatních vodstvech, ve kterých se během provozu mohou zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz čerpadla během pobytu lidí nebo zvířat v oblasti ohrožení není přípustný. Informujte se u odborného elektrikáře!

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Pozor!

- Než uvedete přístroj do provozu, nechte odborníkem zkontrolovat, zda
 - uzemnění
 - nulování
 - ochranné vypínání proti chybnému proudu odpovídá bezpečnostním předpisům energetického rozvodného podniku a zda bezvadně funguje.
- Elektrické zástrčky chránit před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení umístit zástrčky v oblasti chráněné před zatopením.
- V každém případě je třeba se vyhnout čerpání agresivních kapalin a čerpání abrazivních látek (s

brusnými účinky).

- Přístroj je třeba chránit před mrazem.
- Přístroj je třeba chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.

⚠ VAROVÁNÍ!**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Nosná rukojeť
2. Integrované navíjení kabelu
3. Univerzální hadicová přípojka
4. Sací koš
5. Plovákový spínač
6. Šroub pro výškové nastavení

3. Použití podle účelu určení

Vámi zakoupený přístroj je určen na čerpání vody o maximální teplotě 35 °C. Přístroj nesmí být používán pro jiné kapaliny, obzvláště ne pro motorová paliva, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky! Zabudován v šachtě dodává tento přístroj jistotu před zatopením. Přístroj najde uplatnění ale všude tam, kde musí být přečerpána voda, např. v domácnosti, zahradě, a v dalších použitích. Přístroj nesmí být používán pro provoz v bazénech!

Při použití přístroje ve vodách s přírodním, bahnitým dnem postavte přístroj na trochu vyvýšeném místě, např. na cihly.

Pro trvalý používání, např. jako cirkulační čerpadlo v rybníku, není přístroj určen. Očekávaná životnost přístroje se tak výrazně zkrátí, protože přístroj není konstruován pro trvalé zatížení.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské,

řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Síťová přípojka	230 V~ 50 Hz
Příkon	850 W
Dopravované množství max.	17.000 l/h
Dopravní výška max.	9 m
Hloubka ponoření max.	5 m
Teplota vody max.	35°C
Hadicová přípojka	1 1/2" vnitř. záv.
Cizí tělesa max.:	Ø 35 mm
Výška spínacího bodu:	ZAP cca 62 cm
Výška spínacího bodu:	VYP cca 10 cm

5. Před uvedením do provozu

5.1 Instalace

Instalace přístroje se provádí buď:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s pružným hadicovým vedením

Pokyn:

Maximálního dopravovaného množství může být dosaženo pouze s co největším průměrem vedení, při připojení menších hadic nebo vedení se dopravované množství sníží. Při použití univerzální hadicové přípojky (obr. 1/pol. 3) by měla tato být zkrácena až k použité přípojce tak, jak je znázorněno na obr. 4, aby se dopravované množství nemuselo zbytečně snížit. Flexibilní hadicové vedení je třeba upevnit pomocí hadicové spony (není obsažena v rozsahu dodávky) na univerzální hadicové přípojce.

Dodržovat!

Při instalaci je třeba dbát na to, že přístroj nesmí být nikdy namontován volně visící na výtlačném potrubí nebo na síťovém kabelu. Přístroj musí být zavěšen na nosné rukojeti, určené pro tyto účely, resp. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce přístroje, musí být dno šachty vždy prosté bahna nebo jiných nečistot.

Při moc nízké vodní hladině může bahno nalézající se v šachtě rychle zaschnout a bránit přístroji v rozběhu. Proto je nutné přístroj pravidelně kontrolovat (provádět zkušební spuštění).

Pokyn:

Šachta pro umístění čerpadla by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

5.2 Připojení na síť

Vámi zakoupený přístroj je již vybaven vidlicí s ochranným kontaktem. Přístroj je určen pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz. Přesvědčte se, že je zásuvka dostatečně jištěna (min. 6 A) a v bezvadném pořádku. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky a přístroj je tím připraven k provozu.

Pozor!

Tuto práci smí provádět pouze odborný elektrikář nebo zákaznický servis, aby se zabránilo nebezpečím.

6. Obsluha

Poté, co jste si pečlivě přečetli tento návod k instalaci a použití, můžete za dodržení následujících bodů přístroj uvést do provozu:

- Zkontrolujte, zda je přístroj bezpečně postaven.
- Zkontrolujte, zda bylo řádně připevněno výtlačné vedení.
- Ubezpečte se, zda elektrická přípojka vykazuje 230 V ~ 50 Hz.
- Zkontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- Ubezpečte se, že do připojení na síť nikdy nemůže vniknout vlhkost nebo voda.
- Zabraňte, aby přístroj běžel nasucho.

Nastavení bodu zapínání/vypínání:

Nastavení bodu zapínání resp. vypínání může být na přístroji provedeno plynule posunutím kabelu na nastavení výšky. K tomu musí být nejdříve uvolněn šroub (obr. 2, bod 6). Spínací diferenci lze univerzálně nastavit prodloužením nebo zkrácením kabelu plováku.

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby byla výška spínacího bodu: ZAP a výška spínacího bodu: VYP lehce dosažitelná s malým vynaložením síly. Zkontrolujte toto tak, že přístroj postavíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač rukou opatrně zvednete a poté opět spustíte. Přitom uvidíte, zda se přístroj zapne resp. vypne.
- Dbejte na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a držákem kabelu nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není bezvadná funkce zaručena.
- Při nastavení plovákového spínače dbejte na to,

aby se plovákový spínač před vypnutím přístroje nedotknul země. Pozor! Nebezpečí chodu nasucho.

Ruční provoz:

Plovákový spínač musí být smontován tak, je znázorněno na obr. 4. Tím běží přístroj neustále. Přístroj smí být používán v tomto druhu provozu pouze pod dohledem, aby se zabránilo chodu nasucho. Přístroj se musí vypnout (vytáhnout síťovou zástrčku), jakmile z výtlačného vedení přestane vytékat voda.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Pozor!

- Před každou údržbou vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Při mobilním používání by měl být přístroj po každém použití vyčištěn čistou vodou.
- Při stacionární instalaci doporučujeme každé 3 měsíce překontrolovat funkci plovákového spínače.
- Chlupy a vláknité částechy, eventuálně usazené v tělese, odstranit proudem vody.
- Každé 3 měsíce odstranit ze dna šachty bahno a vyčistit také stěny šachty.
- Plovákový spínač vyčistit čistou vodou od usazenin.

8.1 Čištění lopatkového kola

Pokud se v tělese vytvoří moc silná usazenina, musí být spodní část přístroje následovně demontována:

1. Oddělit sací koš od tělesa.
2. Lopatkové kolo vyčistit čistou vodou. Pozor! Přístroj neopírat nebo nestavět na lopatkové kolo!
3. Montáž se provádí v opačném pořadí.

8.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

8.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

CZ**10. Plán vyhledávání chyb**

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Přístroj nenaskočí	- Chybí síťové napětí - Plovákový spínač nespíná	- Síťové napětí překontrolovat - Plovákový spínač dát do vyšší polohy
Přístroj nedopravuje	- Sací filtr ucpán - Tlaková hadice zalomena	- Sací filtr vyčistit proudem vody - Zalomení odstranit
Přístroj nevypíná	- Plovákový spínač nemůže klesnout	- Přístroj řádně postavit na dno šachty
Nedostatečné dopravované množství	- Sací filtr ucpán - Výkon snížen nečistotami a brusnými příměsemi ve vodě	- Sací filtr vyčistit - Přístroj vyčistit a rychle opotřebitelné díly nahradit
Přístroj se po krátké době vypne	- Motorový jistič přístroj vypne kvůli silnému znečištění vody - Teplota vody moc vysoká, motorový jistič vypne	- Vytáhnout síťovou zástrčku a přístroj a šachtu vyčistit - Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny:**Pozor! ⚠**

V stojatých vodách, záhradných rybníkoch a rybníkoch na plávanie a v ich okolí je prípustné prevádzkovanie čerpadla výlučne len s použitím prúdového chrániča so spínacím nominálnym prúdom 30 mA (podľa VDE 0100 časť 702 a 738).

Čerpadlo nie je určené pre prevádzku v plaveckých bazénoch, bazénoch na kúpanie akéhokoľvek druhu a iných vodách, v ktorých by sa mohli počas jeho prevádzky nachádzať osoby alebo zvieratá. Prevádzka čerpadla počas pobytu človeka alebo zvieratá v nie je prípustná. Informujte sa u odborného elektrikára!

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

Pozor!

- Pred uvedením prístroja do prevádzky si nechajte odborne skontrolovať, či
 - uzemnenie
 - nulovanie
 - ochranné spínanie chybového prúdu
 spĺňajú bezpečnostné predpisy prevádzkovateľa zásobovania energiou a sú v bezchybnom stave.
- Elektrické zásuvné spojenia sa musia chrániť pred vlhkom.
- V prípade ohrozenia zatopením umiestnite

zásuvné spojenia na bezpečné miesta, kde nehrozí zatopenie.

- V každom prípade sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (pôsobiacie ako šmirgel).
- Prístroj chráňte pred mrazom.
- Prístroj chráňte pred chodom na sucho.
- Prístup deform je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.

⚠ VÝSTRAHA!**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Nosná rukoväť
2. Integrované navíjanie kábla
3. Univerzálna prípojka hadice
4. Nasávací kôš
5. Plavákový spínač
6. Skrutka pre výškové nastavenie

3. Správne použitie prístroja

Vami zakúpený prístroj je určený na čerpanie vody s maximálnou teplotou 35 °C. Prístroj sa nesmie používať na iné tekutiny, predovšetkým nie na motorové palivá, čistiace prostriedky ani iné chemické produkty! Keď sa prístroj zabuduje do šachty, chráni pred zatopením. Použitie je možné aj všade tam, kde je potrebné prečerpávať vodu, napr. v domácnosti, v záhrade a v ďalších mnohých prípadoch. Prístroj nesmie byť používaný na prevádzku plaveckých bazénov!

Pri používaní prístroja vo vodách s prírodným, bahňitým dnom, postavte prístroj na trochu vyvýšenom mieste, napr. na tehly.

Prístroj nie je určený na trvalé používanie, napr. ako obehové čerpadlo v rybníku. Očakávaná životnosť prístroja sa týmto výrazne skráti, keďže prístroj nie je konštruovaný pre trvalé zaťaženie.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa

SK

považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Sieťové pripojenie	230 V ~ 50 Hz
Príkon	850 Watt
Prepravované množstvo, max.	17000 l/h
Prepravná výška, max.	9 m
Hĺbka ponorenia, max.	5 m
Teplota vody, max.	35 °C
Prípojka na hadicu	1 1/2" vnútorný závit
Cudzie telesá, max.:	Ø 35 mm
Výška spínacieho bodu:	ZAP cca 62 cm
Výška spínacieho bodu:	VYP cca 10 cm

5. Pred uvedením do prevádzky

5.1 Inštalácia

Inštalácia prístroja sa uskutočňuje buď:

- stacionárne s pevným potrubným vedením alebo
- stacionárne s flexibilným hadicovým vedením

Upozornenie:

Maximálne prepravované množstvo sa dá dosiahnuť iba s najväčším možným priemerom vedenia, pri pripojení menších hadíc alebo vedení sa prepravované množstvo znižuje. Pri použití univerzálnej prípojky hadice (obr. 1/pol. 3) sa musí táto prípojka skrátiť až na používanú prípojku, ako je to znázornené na obr. 4, aby sa nemuselo zbytočne redukovat' prepravované množstvo. Flexibilné hadicové vedenia sa upevnia pomocou hadicovej svorky (nie je súčasťou dodávky) na univerzálnu hadicovú prípojku.

Dodržiavajte!

Pri inštalácii je potrebné dbať na to, že sa prístroj nesmie nikdy montovať voľne zavesený na tlakovom

vedení alebo elektrickom kábli. Prístroj sa musí zavesiť na nosnej rukoväti, resp. musí byť položený na dno šachty. Aby sa zaručila bezchybná funkcia prístroja, musí byť dno šachty vždy zbavené kalu alebo iných nečistôt.

Pri veľmi nízkej hladine vody môže kal nachádzajúci sa v šachte rýchlo zaschnúť a tým brániť v rozbehu prístroja. Preto je potrebné pravidelne kontrolovať prístroj (vykonávať skúšobné rozbehy).

Upozornenie:

Čerpadlová šachta by mala mať minimálne rozmery 40 x 40 x 50 cm, aby sa mohol plavákový spínač voľne pohybovať.

5.2 Sieťové pripojenie

Vami zakúpený prístroj je už vybavený zástrčkou s ochranným kontaktom. Prístroj je určený pre pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom 230 V ~ 50 Hz. Ubezpečte sa, že je zásuvka dostatočne istená (min. 6 A) a je v bezchybnom stave. Po zasunutí elektrickej zástrčky do zásuvky je prístroj pripravený na prevádzku.

Pozor!

Túto prácu smie vykonávať iba odborník z oblasti elektrotechniky alebo zákazníckeho servisu, aby sa zabránilo poškodeniu.

7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

6. Obsluha

Po dôkladnom prečítaní návodu na inštaláciu a obsluhu môžete po dodržaní nasledovných bodov spustiť prístroj do prevádzky:

- Skontrolujte, či je prístroj bezpečne umiestnený.
- Skontrolujte, či bolo tlakové vedenie správne namontované.
- Ubezpečte sa, či má elektrické pripojenie 230 V ~ 50 Hz.
- Skontrolujte bezchybný stav elektrickej zásuvky.
- Presvedčte sa o tom, aby sa na sieťové pripojenie nikdy nedostala vlhkosť alebo voda.
- Zabráňte, aby prístroj bežal na sucho.

Nastavenie bodu zapnutia/vypnutia:

Bod zapnutia resp. vypnutia sa môže plynulo nastaviť posunutím výškového nastavenia na prístroji. Predtým je za týmto účelom potrebné uvoľniť skrutku (obr. 2, bod 6). Spínacie rozmedzie sa môže univerzálne nastaviť predĺžením alebo skrátením plavákového kábla.

- Plavákový spínač musí byť upevnený tak, aby bola výška spínacieho bodu: ZAP a výška spínacieho bodu: VYP ľahko dosiahnuteľná s malou vynaloženou silou. Skontrolujete to tak, že položíte prístroj do nádoby naplnenej vodou a rukou opatrne zdvihnete plavákový spínač a potom ho opäť spustíte nadol. Pritom môžete vidieť ako sa prístroj zapne a vypne.
- Dbajte pritom taktiež na to, aby nebol odstup medzi hlavou plavákového spínača a držiakom kábla príliš malý. Ak je odstup príliš malý, nedá sa zaručiť bezchybná funkcia.
- Dbajte pri nastavovaní plavákového spínača na to, aby sa plavákový spínač pred vypnutím prístroja nedotýkal dna. Pozor! Nebezpečenstvo chodu nasucho.

Manuálna prevádzka:

Plavákový spínač sa musí namontovať tak, ako je to znázornené na obrázku 4. Takto beží prístroj nepretržite. Prístroj sa môže v tomto prevádzkovom režime používať len pod dozorom, aby sa zabránilo chodu na sucho. Prístroj sa musí vypnúť (vytiahnuť sieťovú zástrčku), keď z tlakového vedenia prestane vytekať voda.

7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov**Pozor!**

- Pred každou údržbovou prácou vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
- Pri prenosnom používaní by sa mal prístroj vyčistiť po každom použití čistou vodou.
- Pri stacionárnej inštalácii sa odporúča skontrolovať každé 3 mesiace funkciu plavákového spínača.
- Chlpy a vlákňité častice, ktoré by sa eventuálne

mohli usadiť v telese prístroja, odstráňte pomocou prúdu vody.

- Raz za 3 mesiace vyčistite dno šachty od kalu a vyčistite tiež steny šachty.
- Plavákový spínač vyčistite od usadenín čistou vodou.

8.1 Čistenie lopatkového kolesa

V prípade veľmi silného zanesenia v telese sa musí spodný diel prístroja rozobrať nasledujúcim spôsobom:

1. Uvoľnite nasávací kôš z telesa.
2. Lopatkové koleso vyčistite čistou vodou. Pozor! Prístroj neodkladajte ani nepodopierajte na lopatkové koleso!
3. Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

8.2 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

8.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
 - Výrobné číslo prístroja
 - Identifikačné číslo prístroja
 - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

SK**10. Plán na hľadanie chyby**

Poruchy	Príčiny	Pomoc pri odstraňovaní
Prístroj sa nerozbíha	- Chýba elektrické napätie - Plavákový spínač nespína	- Skontrolovať sieťové napätie - Plavákový spínač premiestniť do vyššej polohy
Prístroj nepumpuje	- Upchaté vstupné sito - Tlaková hadica prelomená	- Vyčistiť vstupné sito prúdom vody - Odstrániť miesto prelomenia
Prístroj sa nevypína	- Plavákový spínač nemôže klesnúť	- Prístroj umiestnite správne na dno šachty
Nedostatočné prepravované množstvo	- Upchaté vstupné sito - Výkon sa znižuje kvôli silne znečisteným a abrazívnym vodným prímiesiam	- Vyčistiť vstupné sito - Prístroj vyčistite a vymeňte opotrebované diely
Prístroj vypína po krátkej dobe chodu	- Ochrana motora vypína prístroj kvôli príliš silnému znečisteniu vody - Teplota vody príliš vysoká, vypína ochrana motora	- Vytiahnuť elektrický kábel zo siete a vyčistiť prístroj a šachtu - Dodržiavať maximálnu teplotu vody 35 °C!

⚠ Внимание!

При употребата на апарати мора да се почитуваат неколку безбедносни мерки заради спречување на повреди и штети. Затоа ве молиме внимателно прочитајте го ова упатство за употреба. Сочувајте го добро ова упатство за употреба, за да ви стојат информациите на располагање во секое време. Доколку го предавате апаратот на други лица, ве молиме дајте им го и ова упатство за употреба. Ние не преземаме одговорност за незгоди или штети, кои настанале како резултат на непочитување на ова упатство и на безбедносните упатства.

1. Безбедносни упатства**⚠ Внимание!**

Кај неподвижни води, градинарски барички и езерца и мали езерца за пливање и во нивна околина дозволена е употребата на овој апарат само со заштитен прекинувач за погрешна струја и со номинална струја до 30 mA (според VDE 0100 дел 702 и 738).

Овој апарат не е погоден за базени, рамни и плитки базени од секаков тип и други води, во кои можат да се наоѓаат луѓе или животни за време на работата на апаратот. Работењето на апаратот за време на присуство на луѓе или животни во опасното подрачје не е дозволено. Прашајте го вашиот електричар!

Овој апарат не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со ограничени физички, сензорни или ментални способности или со недостаток на искуство и/или со недостаток на знаење, освен доколку се под надзор на лице надлежно за нивната безбедност или од него добиле инструкции за тоа, како да се користи апаратот. Децата треба да бидат под надзор, за да бидете сигурни, дека не играат со апаратот.

Внимание!

- Пред да го пуштите апаратот во употреба, дозволете да биде проверено од страна на стручно лице, дали
 - заземјувањето
 - нулата
 - заштитниот прекинувач за погрешна струја одговараат на безбедносните прописи на компаниите за дистрибуција на електрична

енергија и дали тие функционираат уредно.

- Електронските приклучоци за уштекување треба да бидат заштитени од влага.
- Во случај на опасност од поплави поставете ги приклучоците за уштекување во подрачје што не е загрозувано од поплави.
- Во секој случај избегнувајте пумпање на агресивни течности како и на абразивни (подмачкувачки) материји.
- Заштитете го апаратот од замрзнување.
- Заштитете го апаратот од работа без течност („сува“ работа).
- Потребно е пристапот на деца да биде спречен преку соодветни мерки.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции.

Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и на инструкциите можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.

2. Опис на уредот (слика 1)

1. Рачка
2. Интегрирано одмотување кабел
3. Универзален приклучок за црево
4. Корпа за всмукување
5. Прекинувач-пловка
6. Навртка за нагодување на висината

3. Употреба согласно намената

Апаратот што го добивте е наменет за пумпање вода со максимална температура од 35 °C. Овој апарат не смее да се употребува за други течности, особено не за моторни горива, средства за чистење и други хемиски производи! Монтиран во шахта, апаратот е обезбеден од поплави. Но, оваа пумпа наоѓа примена насекаде, каде што е потребно препумпување вода, на пример дома, во градината како и на многу други места. Овој апарат не смее да биде употребуван за работа на базени!

При употреба на апаратот во води со природно дно со мил и тиња, поставете го малку подигнат, на пример на цигли.

МК

Овој апарат не е наменет за трајна употреба, на пример како пумпа за циркулација во мали езерца. На тој начин значително се скратува очекуваниот работен век на апаратот, бидејќи тој не е конструиран за континуирано оптоварување.

Оваа машина смее да се употребува само за нејзината намена. Секаква употреба надвор од тој домен не соодветствува на намената. За штети и повреди од секаков вид предизвикани од таквата употреба гарантира корисникот/операторот, а не производителот.

Ве молиме имајте предвид дека нашите уреди, согласно регулативите, не се конструирани за комерцијална, занаетчиска или индустриска употреба. Ние не преземаме гаранција, ако уредот се употребува во комерцијални, занаетчиски или индустриски претпријатија како и при слични активности.

4. Технички карактеристики

Мрежен приклучок	230 V ~ 50 Hz
Приемна моќност	850 Watt
Количина на пумпање макс.	17.000 l/h
Висина на пумпање макс.	9 m
Длабочина на влегување макс.	5 m
Температура на вода макс.	35 °C
Приклучок за црево	1 1/2" Внатрешен винт
Страни тела макс.:	Ø 35 mm
Висина на момент на вклучување/исклучување:	
ВКЛ	макс. 62 cm
Висина на момент на вклучување/исклучување:	
ИСКЛ	мин. 10 cm

5. Пред ставање во употреба

5.1 Инсталација

Инсталацијата на апаратот се врши или:

- Стационарно со фиксен цевовод или
- Стационарно со еластичен вод со црево

Упатства:

Максималната количина на пумпање може да биде постигната со најголемиот можен дијаметар на проток, при вклучување на помали црева или водови количината на пумпање се намалува. При

употреба на универзалниот приклучок за црево (сл. 1/поз. 3), потребно е истото да биде скратено до користениот приклучок, како што е прикажано на слика 4, за да не дојде до непотребно намалување на количината на пумпање. Еластичните водови со црева потребно е да бидат прицврстени со шелна за црева (не е содржано во обемот на испорака) на универзалниот приклучок за црево.

Почитувајте го следното:

При инсталацијата да се внимава, апаратот никогаш да не биде монтиран така што ќе виси на потисниот вод или на кабел за струја. Апаратот мора да биде закачен на, за таа цел, предвидената рачка за носење односно на површината од шахтата. За да се загарантира уредно функционирање на апаратот, површината на шахтата никогаш не смее да содржи тиња и мил, ниту, пак, други нечистотии. При премногу низок водостој, тињата и милта што се наоѓаат во шахтат можат брзо да се исушат и да го попречуваат уредот при пуштање во работа. Затоа е неопходно, апаратот да биде редовно контролиран (правете обиди за вклучување/придвижување).

Упатство:

Шахтата за пумпата мора да има минимални димензии од 40 x 40 x 50 cm, за да може прекинувачот-пловка да се движи слободно.

5.2 Мрежен приклучок

Апаратот што го стекнавте содржи утикач со заштитен контакт. Апаратот е наменет за приклучување во штекер со заштитен контакт, со 230 V ~ 50 Hz. Уверете се, дека штекерот е доволно осигуран (најмалку 6 A), и дека е во уредна и исправна состојба. Ставете го мрежниот утикач во штекерот. Со тоа апаратот е подготвен за работа.

Внимание!

Оваа работа се извршува само од страна на стручно лице – електричар или од службата за клиенти за да се спречат опасности.

6. Употреба

Откако прецизно сте го прочитале ова Упатство за инсталација и работа, можете да го пуштите апаратот во употреба, имајќи ги предвид следните точки.

- Уверете се, дека апаратот е поставен сигурно.
- Уверете се, дека водот под притисок е уредно монтиран.
- Уверете се, дека електричниот приклучок изнесува 230 V ~ 50 Hz.
- Проверете, дали штекерот за струја е во исправна и уредна состојба.
- Уверете се, дека ниту влажност ниту вода никогаш не можат да допрат до мрежниот приклучок.
- Избегнете работа на апаратот на „суво“.

Нагодување на моментот на Вкл/Искл:

Точката на вклучување односно исклучување може да биде безстепенно нагодена со поместување на нагодувањето на висината на апаратот. За таа цел навртката (сл. 2, точка 6) мора претходно да биде олабавена. Разликата во вклучувањето/исклучувањето може да биде универзално нагодена со продолжување или скратување на пловниот кабел.

- Прекинувачот-пловка мора да биде така поставен, што висината на моментот на вклучување: ВКЛ и висината на моментот на исклучување: ИСКЛ може да биде постигнат лесно и со мал напор. Проверете го ова така, што ќе го ставите апаратот во еден сад полн со вода, при што прекинувачот-пловка внимателно ќе го подигате, а потоа повторно ќе го спуштите. Притоа можете да видите, дали апаратот се вклучува односно исклучува.
- Исто така внимавајте и на тоа, растојанието меѓу главата на прекинувачот-пловка и на држачот за кабел да не биде премногу мало. При прекратко растојание не може да се гарантира исправно функционирање.
- При нагодувањето на прекинувачот-пловка внимавајте на тоа, прекинувачот да не го допре дното пред апаратот да се исклучи. Внимание! Опасност од „сува“ работа.

Рачен режим на работа:

Пловниот прекинувач мора да биде монтиран како што е прикажано на слика 4. На тој начин апаратот работи постојано. Апаратот смее да се употребува во овој начин на работа само под надзор, за да се избегне работа на „суво“. Апаратот мора да биде исклучен (извлечете го

кабелот за напојување со струја), штом од водот под притисок повеќе не излегува вода.

7. Замена на водот за мрежен приклучок

Доколку водот за мрежен приклучок на овој апарат се оштети, мора да биде заменет од страна на производителот или од службата за клиенти или, пак, од слично квалификувано лице, за да се избегнат опасности.

8. Чистење, одржување и нарачка на резервни делови

Внимание!

- Пред секаков вид активности за одржување извадете го утикачот.
- Во случај на употреба при транспортирање, по секоја употреба апаратот треба да биде исчистен со чиста вода.
- При стационарна инсталација се препорачува контрола на функционирањето на прекинувачот-пловка на секои 3 месеца.
- Парталави и влакнести честици што евентуално се залепиле на кукиштето, отстранете ги со млаз вода.
- На секои три месеци исчистете ги тињата и милот од дното на шахтата и исчистете ги сидовите на шахтата.
- Со чиста вода исчистете го прекинувачот-пловка од талози.

8.1 Чистење на перната

При преголемо таложение на кукиштето, долниот дел на апаратот мора да биде демонтиран на следниот начин:

1. Извадете ја корпата за всмукување од кукиштето.
2. И исчистете ја перката со чиста вода.
Внимание! Не оставајте го и не го потпирајте апаратот врз перката!
3. Монтирањето се врши во обратен редослед.

8.2 Одржување

- Во внатрешноста на апаратот не постојат делови, за кои е потребно одржување.

MK

8.3 Нарачка на резервни делови:

При наратката на резервни делови потребно е да се наведат следните податоци:

- Тип на апаратот
- Број на артикл на апаратот
- Идент. број на апаратот
- Број на резервен дел за потребниот резервен дел

Актуелни цени и информации можете да најдете на www.isc-gmbh.info

9. Отстранување и повторна употреба

Апаратот се наоѓа во пакување за да се спречат штети при транспортот. Ова пакување е суровина, па може да се употребува повторно или да се врати во циркулациониот круг на суровините. Апаратот и неговите дополнителни делови се состојат од различни материјали, како на пример од метал и од пластика. Дефектните елементи отстранете ги во специјален смет. Прашајте во специјализирана продавница или во општинската управа!

10. Пребарување грешки

Пречки	Причини	Помош
Апаратот не се придвижува	- Нема напон - Прекинувачот-пловка не вклучува	- Проверете го напојувањето со напон - Поставете го прекинувачот-пловка во повисока позиција
Апаратот не пумпа	- Влезното сито запушено - Цреводо за вод под притисок превиткано	- Искристите го влезното сито со млаз вода - Отстранете го превиткувањето
Апаратот не исклучува	- Прекинувачот-пловка не може да се спушти	- Поставете го апаратот исправно на дното од шахтата
Количината на пумпање недоволна	- Влезното сито запушено - Учинокот е намален како последица на мошне нечиста и измешана вода	- Искристите го влезното сито - Искристите го апаратот и заменете ги изабаните делови
Апаратот исклучува по кратко време	- Заштитата на моторот го исклучува апаратот заради премногу нечиста вода - Температурата на водата е премногу висока, заштитата на моторот исклучува	- Извлечете го утикачот и искристите ги апаратот и шахтата - Внимавајте на максималната температура од 35 °C!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
☐ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
☐ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
☐ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
☐ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
☐ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
☐ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
☐ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
☐ potvrdjuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
☐ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
☐ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
☐ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
☐ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
☐ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
☐ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla
☐ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
☐ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
☐ ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
☐ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
☐ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
☐ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Schmutzwasserpumpe RG-DP 8535 (Einhell)

- | | |
|---|--|
| ☐ 2009/105/EC | ☐ 2006/42/EC |
| ☒ 2006/95/EC | ☐ Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| ☐ 2006/28/EC | |
| ☐ 2005/32/EC | ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC |
| ☒ 2004/108/EC | ☐ Annex V |
| ☐ 2004/22/EC | ☐ Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body: |
| ☐ 1999/5/EC | ☐ 2004/26/EC
Emission No.: |
| ☐ 97/23/EC | |
| ☐ 90/396/EC | |
| ☐ 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

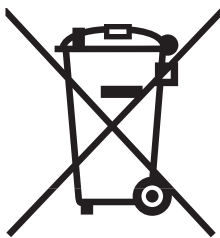
Landau/Isar, den 05.11.2009

Weichselgartner/General-Manager

Wang/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 41.706.24 I.-No.: 01029
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4170624-07-4155050-09
Documents registrar: Helmut Bauer
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑦ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

HR Samo za zemlje Europske zajednice**Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.**

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RS Samo za zemlje EU**Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!**

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU**Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.**

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SK Len pre krajiny EÚ**Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.**

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja vo môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

 Само за земји од ЕУ

Не фрлајте електрични алати во отпад за домајинства

Согласно европската директива 2002/96/ЕЗ за електрични и електронски стари апарати и спроведувањето во националното право, употребените електрични алати мора да се собираат засебно и да се рециклираат на соодветен еколошки начин.

Алтернатива за рециклирање кон барањето за испраќање назад:

Сопственикот на електричниот апарат наместо испраќање назад е обврзан кон соодветно рециклирање во случај на откажување од сопственоста. Стариот апарат може да и се преостави и на служба за земање назад, која спроведува отстранување во смисла на националниот закон за управување со рециклингот и на националниот закон за отпад. Ова не се однесува на додадените дополнителни делови кон старите апарати ниту на помошни средства без електрични составни елементи.

DE

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

SI

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

HR BH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RS

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

MK

Препечатувањето или каков било вид умножување на документација и пропратни материјали за производите, исто така и извадоци, е дозволено со исклучителна согласност на ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓗ Technikai változások jogát fenntartva
- ⓂⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓡ Zadržavamo pravo na tehničke promeny
- Ⓒz Technické změny vyhrazeny
- Ⓢk Technické změny vyhradené
- ⓂⓈ Се задржува правото на технички промени

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcioniра besprijeekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabа ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
 2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.
- Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
 4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri Transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

ГАРАНТЕН ЛИСТ

Почитуван клиенту,

нашите производи подлежат на строга контрола на квалитетот. Доколку овој уред сепак не функционира беспрекорно, навистина ни е жал; ве молиме обратете се до нашата сервисна служба на адресата што е наведена на гарантниот лист. Со задоволство ви стоиме на располагање и телефонски на долунаведениот сервисен телефонски број. За прифаќање на гаранциски барања важи следното: Овие гаранциски услови регулираат принципиелни гаранциски услуги. Вашите законски права на гаранција не се засегнати од оваа гаранција. Нашата гаранциска услуга е за вас бесплатна.

1. Гаранциската услуга се однесува исклучително на недостатоци, кои се сведуваат на грешки во материјалот или во производството и е ограничена на отстранување на тие недостатоци односно на замена на уредот. Ве молиме имајте предвид дека нашите уреди, согласно регулативите, не се конструирани за комерцијална, занаетчиска или индустриска употреба. Затоа договорот за гаранција не се исполнува, ако уредот се употребува во комерцијални, занаетчиски или индустриски претпријатија како и при активности што се извршуваат заедно. Понатаму, од нашата гаранција се исклучени замени при транспортни штети, штети од непочитување на упатството за монтажа или како последица на нестручна инсталација, непочитување на упатството за употреба (како на пример со приклучување на погрешен мрежен напон или вид на струја), злоупотребувачки или неодобрани употреби (како на пример преоптоварување на уредот или употреба на недозволен алати за вградување или додатоци), непочитување на одредбите за одржување и на безбедносните одредби, навлегување на туѓи тела во уредот (како на пример песок, камења или прав), употреба на сила или туѓи влијанија (како на пример штети од паѓање) како и од вообичаено абење од употреба.

Правото на гаранција згаснува, доколку на уредот веќе се преземени зафати.

2. Гаранцискиот период изнесува 2 години и започнува од датумот на купување на уредот. Правата на гаранција се искористуваат пред истекот на гаранцискиот период, а во рок од две недели откако сте го воочиле дефектот. Исклучена е можноста за искористување на правата на гаранција по истекот на гаранцискиот период. Поправка или замена на уредот не доведува ниту до продолжување на гаранцискиот период ниту, пак, со ваквата услуга за уредот или за какви било вградени резервни делови започнува нов гаранциски период. Ова важи и при користење на сервис на самото место.
3. За искористување на вашето право на гаранција ве молиме испратете го дефектниот уред без платена поштарина на долунаведената адреса. Ставете ја сметката за купувањето во оригинал или друг доказ за купувањето со содржан датум. Затоа добро сочувајте ја сметката од каса како доказ! Ве молиме опишете ни ја причината за рекламација што е можно попрецизно. Доколку дефектот на уредот е опфатен со нашата гаранција, во најскоро можно време ќе добиете назад поправен или нов уред.

Се разбира, отстрануваме и дефекти на уредот, кои не се опфатени со обемот на гаранцијата, со наплата на трошоците. За таа цел ве молиме испратете го уредот на нашата адреса за сервис.

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 011 843 - www.isc-gmbh.info (0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art-Nr.: I.-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 11/2009 (01)